

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 46/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2012號法律《司法援助的一般制度》第四條第二款及第1/2013號行政法規《司法援助委員會的組成及運作》第三條及第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2012 (Regime geral de apoio judiciário) e nos artigos 3.º e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2013 (Organização e funcionamento da Comissão de Apoio Judiciário), o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列“司法援助委員會”成員，為期三年：

1. São designados membros da Comissão de Apoio Judiciário, pelo período de três anos:

(一) 法務局局長張永春，並由其擔任主席；

1) Cheong Weng Chon, director da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, como presidente;

(二) 沈振耀，並由其擔任副主席；

2) Sam Chan Io, como vice-presidente;

(三) 石立圻，由劉耀強擔任候補；

3) Paulino do Lago Comandante, tendo como suplente Lau Io Keong;

(四) 社會工作局局長容光耀，由其法定代任人擔任候補；

4) Iong Kong Io, presidente do Instituto de Acção Social, tendo como suplente o seu substituto legal;

(五) 林智龍，由許麗芳擔任候補。

5) Lam Chi Long, tendo como suplente Hoi Lai Fong.

二、本批示自二零一三年四月一日起產生效力。

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Abril de 2013.

二零一三年三月十三日

13 de Março de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 3/2013 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 3/2013

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一二年十二月十二日通過的有關利比里亞局勢的第2079 (2012) 號決議的中文及英文正式文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2079 (2012), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 12 de Dezembro de 2012, relativa à situação na Libéria, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

二零一三年三月十一日發佈。

Promulgado em 11 de Março de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2079 (2012) 號決議

Resolution 2079 (2012)

安全理事會 2012 年 12 月 12 日第 6884 次會議通過

Adopted by the Security Council at its 6884th meeting,
on 12 December 2012

安全理事會，

The Security Council,

回顧其以往關於利比里亞和西非局勢的各項決議和主席聲明，

Recalling its previous resolutions and statements by its President on the situation in Liberia and West Africa,

歡迎利比里亞政府在國際社會支持下，自2006年1月以來在重建利比里亞以造福全體利比里亞人方面持續取得進展，

強調利比里亞必須在木材部門繼續取得進展，有效實施並強制執行2006年10月5日經簽署成為法律的《國家林業改革法》以及關於收入透明度（《利比里亞採掘業透明度措施法》）和關於解決土地產權和保有權（《關於森林土地的社區權利法》和《土地委員會法》）的其他新立法，

鼓勵利比里亞政府重申其承諾並加倍做出努力，確保在利比里亞採用金伯利進程證書制度，採取一切可能措施防止走私毛坯鑽石，

鼓勵利比里亞政府改進對黃金業的管制並就此通過必要的立法，尤其是在有關地區辦事處這樣做，集中精力有效地管理黃金生產業，

強調聯合國利比里亞特派團（聯利特派團）在改善利比里亞全境安全以及幫助該國政府在全國各地，尤其是在人口中心、邊界地區和利比里亞的鑽石、黃金、木材和其他自然資源產區建立管轄權方面繼續發揮重要作用，

注意到聯合國利比里亞問題專家小組的報告（S/2012/901），

強調安理會決心支持利比里亞政府努力滿足第1521（2003）號決議規定的條件，歡迎建設和平委員會的參與，鼓勵包括捐助方在內的所有利益攸關方支持利比里亞政府的努力，

確認維持和平行動部關於聯合國各維持和平特派團與安全理事會各制裁委員會專家組之間合作與共享信息的準則得到實施，

呼籲所有利比里亞領導人推動重大和解和包容性對話，以鞏固和平，推進利比里亞的民主發展，

認定儘管已經有重大進展，但利比里亞局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **重申**第1532（2004）號決議第1段規定的措施仍然有效，**嚴重關切地注意到**在執行第1532（2004）號決議第1段規定的金融措施方面缺乏進展，要求利比里亞政府盡一切必要努力履行其義務；

2. **決定**在本決議通過之日後的12個月期間：

（a）延長第1521（2003）號決議第4段規定的旅行措施；

Welcoming the sustained progress made by the Government of Liberia since January 2006, in rebuilding Liberia for the benefit of all Liberians, with the support of the international community,

Stressing that Liberia's progress in the timber sector must continue with the effective implementation and enforcement of the National Forestry Reform Law signed into law on 5 October 2006, and other new legislation related to revenue transparency (the Liberia Extractive Industries Transparency Initiative Act) and resolution of land and tenure rights (Community Rights Law with respect to Forest Lands and Lands Commission Act),

Encouraging the Government of Liberia to reaffirm its commitment and redouble its efforts to ensure the effective implementation of the Kimberley Process Certification Scheme in Liberia and to take all possible measures to prevent rough diamond smuggling,

Encouraging the Government of Liberia to improve its control over the gold sector and adopt the necessary legislation in this regard, particularly in the regional offices, and focus its efforts on establishing effective governance of the gold production sector,

Stressing the continuing importance of the United Nations Mission in Liberia (UNMIL) in improving security throughout Liberia and helping the Government establish its authority throughout the country, particularly in population centres, border areas, and Liberia's diamond, gold, timber, and other natural resources-producing regions,

Taking note of the report of the United Nations Panel of Experts on Liberia (S/2012/901),

Underlining its determination to support the Government of Liberia in its efforts to meet the conditions of resolution 1521 (2003), welcoming the engagement of the Peacebuilding Commission, and encouraging all stakeholders, including donors, to support the Government of Liberia in its efforts,

Acknowledging the implementation of the guidelines of the Department of Peacekeeping Operations on cooperation and information sharing between the United Nations peacekeeping missions and the Security Council's Sanctions Committees' expert panels,

Calling on all Liberian leaders to promote meaningful reconciliation and inclusive dialogue to consolidate peace and advance Liberia's democratic development,

Determining that, despite significant progress, the situation in Liberia continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Reaffirms* that the measures imposed by paragraph 1 of resolution 1532 (2004) remain in force, *notes with serious concern* the lack of progress with regards to the implementation of the financial measures imposed by paragraph 1 of resolution 1532 (2004), and *demand*s that the Government of Liberia make all necessary efforts to fulfil its obligations;

2. *Decides* for a period of 12 months from the date of adoption of this resolution:

（a）To renew the measures on travel imposed by paragraph 4 of resolution 1521 (2003);

(b) 延長第1521 (2003) 號決議第2段先前規定、並經第1683 (2006) 號決議第1和第2段、第1731 (2006) 號決議第1 (b) 段、第1903 (2009) 號決議第3、4、5和第6段及第1961 (2010) 號決議第3段修訂的軍火措施；

(c) 根據全國實現穩定工作取得的進展，審查本段和上文第1段規定的措施，以確定可否修改或解除制裁制度的全部或部分措施，審查應在上述12個月期間結束時進行，中期審查至遲在2013年5月30日前進行；

3. **還決定**在利比里亞政府向安理會報告已滿足第1521 (2003) 號決議所列終止有關措施的條件，並向安理會提供信息說明據以作出此種評估的理由後，應利比里亞政府的請求，審查上述任一措施；

4. **敦促**利比里亞政府和相關指認國在專家小組協助下，視需要立即更新公開備查的列入禁止旅行和凍結資產名單的理由；

5. **決定**將根據第1903 (2009) 號決議第9段任命的專家小組的任期在本決議通過之日後延長12個月，以便與利比里亞政府和科特迪瓦專家小組密切合作，執行下列任務：

(a) 前往利比里亞和鄰國執行兩次後續評估任務，以進行調查並編寫一份中期報告和一份最後報告，說明經第1903 (2009) 號決議修訂的軍火措施的執行情況和任何違反這些措施的情況，列入任何與委員會指認第1521 (2003) 號決議第4 (a) 段和第1532 (2004) 號決議第1段所述個人相關的信息，並說明非法軍火貿易的各種資金來源，例如來自自然資源的資金；

(b) 評估第1532 (2004) 號決議第1段所規定措施的影響、實效和持續必要性，尤其是對前總統查爾斯·泰勒名下資產的影響、實效和持續必要性；

(c) 確定可在哪些領域加強利比里亞和該區域各國的能力並就此提出建議，以利於執行第1521 (2003) 號決議第4段和第1532 (2004) 號決議第1段規定的措施；

(d) 在利比里亞不斷演變的法律框架內，評估森林和其他自然資源在何種程度上促進和平、安全與發展而不是助長不穩定，評估相關立法（《國家林業改革法》、《土地委員會法》、《關於森林土地的社區權利法》和《利比里亞採掘業透明度倡議法》）及其他改革努力在何種程度上幫助進行這一過渡，並酌情提出建議，說明這些自然資源如何能夠更有力地促使該國逐漸走向可持續和平與穩定；

(e) 與金伯利進程證書制度積極合作，包括在金伯利進程預定2013年進行的訪問期間這樣做，並評估利比里亞政府遵守金伯利進程證書制度的情況；

(b) To renew the measures on arms, previously imposed by paragraph 2 of resolution 1521 (2003) and modified by paragraphs 1 and 2 of resolution 1683 (2006), by paragraph 1 (b) of resolution 1731 (2006), by paragraphs 3, 4, 5 and 6 of resolution 1903 (2009), and by paragraph 3 of resolution 1961 (2010);

(c) To review the measures in this paragraph and in paragraph 1 above in light of the progress achieved in the stabilization throughout the country, with a view to possibly modifying or lifting all or part of the measures of the sanctions regime, and that such a review shall be carried out at the end of the above-mentioned 12-month period, with a midterm review no later than 30 May 2013;

3. *Decides further* to review any of the above measures at the request of the Government of Liberia, once the Government reports to the Council that the conditions set out in resolution 1521 (2003) for terminating the measures have been met, and provides the Council with information to justify its assessment;

4. *Urges* the Government of Liberia and relevant designating States with the assistance of the Panel of Experts, to, as necessary and without delay, provide updated publicly available reasons for listing for entries on the travel ban and assets freeze lists;

5. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts appointed pursuant to paragraph 9 of resolution 1903 (2009) for a period of 12 months from the date of adoption of this resolution to undertake the following tasks in close collaboration with the Government of Liberia and the Côte d'Ivoire Group of Experts:

(a) To conduct two follow-up assessment missions to Liberia and neighbouring States, to investigate and compile a midterm and a final report on the implementation, and any violations, of the measures on arms as amended by resolution 1903 (2009), including any information relevant to the designation by the Committee of the individuals described in paragraph 4 (a) of resolution 1521 (2003) and paragraph 1 of resolution 1532 (2004), and including the various sources of financing, such as from natural resources, for the illicit trade of arms;

(b) To assess the impact, effectiveness, and continued need for the measures imposed by paragraph 1 of resolution 1532 (2004), including particularly with respect to the assets of former President Charles Taylor;

(c) To identify and make recommendations regarding areas where the capacity of Liberia and the States in the region can be strengthened to facilitate the implementation of the measures imposed by paragraph 4 of resolution 1521 (2003) and paragraph 1 of resolution 1532 (2004);

(d) Within the context of Liberia's evolving legal framework, assess the extent to which forests and other natural resources are contributing to peace, security and development rather than to instability and to what extent relevant legislation (National Forestry Reform Law, Lands Commission Act, Community Rights Law with respect to Forest Land, and Liberia Extractive Industries Transparency Initiative Act) and other reform efforts are contributing to this transition, and to provide recommendations on how such natural resources could better contribute to the country's progress towards sustainable peace and stability;

(e) To cooperate actively with the Kimberley Process Certification Scheme, including during a planned KP mission in 2013, and to assess the Government of Liberia's compliance with the Kimberley Process Certification Scheme;

(f) 至遲在2013年6月1日和2013年12月1日，就本段列舉的所有問題通過委員會向安理會分別提出一份中期報告和一份最後報告，並在這兩個日期之前酌情非正式地向委員會通報最新情況，特別是2006年6月解除第1521（2003）號決議第10段所規定措施以來在森林部門取得的進展，以及2007年4月解除第1521（2003）號決議第6段所規定措施以來在鑽石部門取得的進展；

(g) 與其他相關專家小組，特別是第1980（2011）號決議第13段重新組建的科特迪瓦問題專家小組，積極合作；

(h) 協助委員會更新公開備查的列入禁止旅行和凍結資產名單的理由；

6. 請秘書長重新任命專家小組，並作出必要財政和安保安排，以支持專家小組的工作；

7. 籲請所有國家和利比里亞政府在專家小組任務的各個方面與專家小組通力合作；

8. 回顧根據2006年《西非國家經濟共同體關於小武器和輕武器的公約》的規定，相關政府當局要擔負控制利比里亞境內以及利比里亞與鄰國之間小武器流通的責任；

9. 重申聯利特派團和聯合國科特迪瓦行動（聯科行動）需要定期協調它們在臨近利比里亞—科特迪瓦邊界地區的戰略與行動，以便促進次區域的安全；

10. 指出聯利特派團務必在部署區內，並在不影響其任務規定的情況下，繼續向利比里亞政府、委員會和專家小組提供力所能及的協助，並繼續執行以往的決議，包括第1683（2006）號決議規定的各項任務；

11. 呼籲利比里亞政府完成2009年金伯利進程審查小組建議的執行工作，加強對鑽石開採和出口的內部管制，特別是在地區辦事處這樣做，集中精力更好地對自然資源進行負責和透明的管理；

12. 鼓勵金伯利進程繼續與專家小組合作，並就利比里亞實施金伯利進程證書制度的各種動態提出報告；

13. 決定繼續積極處理此案。

(f) To provide a midterm report to the Council through the Committee by 1 June 2013 and a final report to the Council through the Committee by 1 December 2013 on all the issues listed in this paragraph, and to provide informal updates to the Committee as appropriate before those dates, especially on progress in the forest sector since the lifting of paragraph 10 of resolution 1521 (2003) in June 2006, and in the diamond sector since the lifting of paragraph 6 of resolution 1521 (2003) in April 2007;

(g) To cooperate actively with other relevant panels of experts, in particular that on Côte d'Ivoire re-established by paragraph 13 of resolution 1980 (2011);

(h) To assist the Committee in updating the publicly available reasons for listing for entries on the travel ban and assets freeze lists;

6. Requests the Secretary-General to reappoint the Panel of Experts and to make the necessary financial and security arrangements to support the work of the Panel;

7. Calls upon all States and the Government of Liberia to cooperate fully with the Panel of Experts in all aspects of its mandate;

8. Recalls that responsibility for controlling the circulation of small arms within the territory of Liberia and between Liberia and neighbouring States rests with the relevant governmental authorities in accordance with the Economic Community of West African States Convention on Small Arms and Light Weapons of 2006;

9. Reaffirms the need for UNMIL and the United Nations Operations in Côte d'Ivoire (UNOCI) to regularly coordinate their strategies and operations in areas near the Liberian-Côte d'Ivoire border, to contribute to subregional security;

10. States the importance of UNMIL's continuing assistance to the Government of Liberia, the Committee, and the Panel of Experts, within its capabilities and areas of deployment, and without prejudice to its mandate, continue to carry out its tasks set forth in previous resolutions, including resolution 1683 (2006);

11. Calls on the Government of Liberia to complete implementation of the recommendations of the 2009 Kimberley Process review team to strengthen internal controls over diamond mining and exports, particularly in the regional offices, and focus its efforts on improving responsible and transparent governance of natural resources;

12. Encourages the Kimberley Process to continue to cooperate with the Panel of Experts and to report on developments regarding Liberia's implementation of the Kimberley Process Certification Scheme;

13. Decides to remain actively seized of the matter.

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一三年二月二十六日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，譚炳榮擔任行政長官

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Fevereiro de 2013:

Tam Peng Tong, assessor do Gabinete do Chefe do Executivo — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 18.º,